

Gozdarsko strokovno izrazje

Terminološka komisija je ob prevajanju Lexicona silvestre po večkratni burni razpravi sprejela nekaj izrazov za pridobivanje lesa. Prevladalo je stališče, da lahko še vedno za **pridobivanje gozdnih proizvodov** uporabljamo sinonim **izkoriščanje gozdov**, vendar pa potrebujemo tudi izraz, ki bi označeval uporabo vseh gozdnih dobrin. Terminološka komisija se je odločila za izraz **raba gozda**, ki pa ga je treba še definirati. Objavljamo možno razlago le-tega in prevode nemških izrazov v zvezi s pridobivanjem.

Nemško geslo (razlaga)	Slovenski prevod
	raba f gozda (izrabljanje zmožnosti gozda; ki jih opredeljujejo njegove funkcije; uživanje materialnih in nematerialnih dobrin gozda)
643. .01.70 0847 2135# Exploitation f (sečnja ob neupoštevanju načela trajnosti)	eksploatacija f (gozda)
903.01.70 0994 2509# Forst(be)nutzung f; Waldnutzung f (pridobivanje (izdelava) in ovrednotenje gozdnih proizvodov ob upoštevanju načela trajnosti)	pridobivanje n gozdnih proizvodov; izkoriščanje n gozdov
906.01.70 0998 Holznutzung f (odvzemanje surovega lesa iz gozda)	pridobivanje n gozdnih lesnih proizvodov; pridobivanje n lesa
672.1 .01.83 0858 2484 Nutzung f; Forstertrag m (vsi materialni donosi, ki jih dobimo iz gozda; skupek glavnih (večinoma lesnih) in postranskih (nelesnih) proizvodov)	gozdni donos ; količina f gozdnih proizvodov
662.2. .01.80 0854 Holzerntekosten fpl; Holzwerbungskosten fpl (stroški (= notranja poslovna vrednost porabljenih dobrin in uslug) za pridobivanje surovega lesa in drugih lesnih proizvodov)	stroški m. pl pridobivanja lesa
8 .01.20 0889 6722# Holztechnologie f; Holztechnik f (znanost o tehnični uporabi lesne surovine)	tehnologija f izkoriščanja lesa

Marjan Lipoglavšek